

**DOCUMENTA
MAGAZINE
N° 1, 2007
MODERNITY?**

EDITORIAL

Ist die Moderne unsere Antike? Diese nur auf den ersten Blick einfache Frage haben wir vor eineinhalb Jahren begonnen, einer Gruppe von HerausgeberInnen wichtiger Kunst-, Kultur- und Theoriemedien in der ganzen Welt zu stellen. Partnern, die wir eingeladen hatten, gemeinsam über Motive und Themen nachzudenken, welche uns bei der Arbeit am Projekt documenta 12 beschäftigen.

Rund 90 Publikationen unterschiedlicher Formate, Reichweiten und Schwerpunktsetzungen sind heute an diesem Prozess beteiligt. Sie haben unsere Fragen zu den ihren gemacht, sie in ihren Redaktionen diskutiert, sie an AutorInnen und KünstlerInnen weitergegeben. Weit mehr als 300 Beiträge – Essays, Interviews, Glossen und Online-Debatten ebenso wie KünstlerInnenprojekte, Bildessays oder Inserts – wurden seither in diesen Publikationen für das Projekt documenta 12 magazines veröffentlicht; jeder dieser Beiträge ist von einem der beteiligten Medien unabhängig in Auftrag gegeben worden.

Das erste Heft der documenta 12 Magazine, „Modernity?“, das Sie hier in den Händen halten, versammelt eine Auswahl aus den bisher in diesem kollektiven Prozess veröffentlichten Beiträgen. Es ist ein Magazin der Magazine, eine Zeitschrift der Zeitschriften, ein Medium, das von anderen Medien geschrieben wurde. Darüber hinaus bildet es den vielstimmigen, offenen und unabgeschlossenen Prozess des Austausches, der Übersetzung, der Debatte und Kontroverse ab, der seit Anfang des letzten Jahres in einer Reihe von transregionalen Treffen zwischen den RedakteurInnen und AutorInnen der beteiligten Medien – und in der Agora eines virtuellen Redaktionsraumes – stattfindet und der nach Eröffnung der documenta 12 (in einem eigenen Ausstellungsteil, einem Webjournal und einer Reihe von Gesprächen und Präsentationen) in seiner ganzen Vielfalt und Tiefe sichtbar sein wird. Schon jetzt hat dieser Prozess eine Reihe von Fragestellungen provoziert, die für das Projekt der documenta 12 von zentraler Bedeutung sind.

Ist die Moderne unsere Antike? An diese Frage schließt sich sofort eine andere an: Welche Moderne und wessen Antike? Die Geschichte der Moderne kann auf viele verschiedene Weisen erzählt werden. Ein Großteil der utopischen Projekte der westlichen Moderne ist Fragment geblieben oder katastrophisch gescheitert. Viele der Strukturen, Formen und Errungenschaften, die wir mit ihren Konzepten verbinden, scheinen in den Transformationsprozessen der Gegenwart

verschwunden oder haben ihren Sinn radikal verändert. Auf welche Weise sich Kulturen und Gesellschaften modernisiert haben und modernisieren, erscheint so unterschiedlich wie die Transformationsgeschwindigkeiten, die ökonomischen Vorstellungen, die kulturellen Bilder und die sozialen Akteure, die als treibende Kräfte hinter den Modernisierungsprozessen stehen.

Die AutorInnen dieses Heftes erzählen daher von spezifischen, von lokalen Modernen, gehen deren zueinander verschobenen oder abgebrochenen Entwicklungen nach, erkunden Gegen- und Parallelentwürfe von Modernität, in denen unentwickelte oder ungedachte Übergänge und unerwartete Verbindungen zwischen Räumen und Praxen zutage treten. Verbindungen, die eben nicht von einem aufklärerischen modernistischen Universalismus westlicher Prägung oder einem zynischen postmodernen Relativismus aus gedacht sind, der von multiplen Modernen spricht und nichts anderes als andere Märkte meint, sondern von Situationen ausgehen, die von den jeweiligen konkreten Umständen lokaler und dennoch miteinander verschränkter und durchaus emanzipatorischer Momente und Utopien der Modernität hervorgebracht werden.

Dieses erste Heft, dem bis zur Eröffnung der Ausstellung in Kassel noch zwei weitere folgen werden, die den beiden anderen Leitmotiven der documenta 12 – „Leben!“ und „Bildung!“ – gewidmet sind, bietet eine Art Propädeutik, einen exemplarischen Aufriss, und greift auch auf historische Positionen zurück. Die Arbeiten von KünstlerInnen, die sie in ihm porträtiert finden, arbeiten sich am Formbegriff, einem signifikanten Diskurs der Kunst der Moderne, ab. Sie stammen zum Großteil aus den 1960er und frühen 1970er Jahren, einem für die Geschichte der Gegenwartskunst entscheidenden Moment – auch wegen des neuen Selbstverhältnisses der Kunst zur eigenen Geschichte und zur Geschichte der Avantgarden, das sich damals entwickelte und das bis heute einen Fundus für widersprüchliche Projektionen bildet. Wir, die Redaktion der documenta 12 magazines, hoffen, dass der kaleidoskopische Blick dieses Heftes auf einzelne Momente, Konfigurationen und Positionen des Dispositivs Moderne allen LeserInnen und den BesucherInnen der documenta 12 brauchbares Material zur Navigation durch ein Leitmotiv der Ausstellung in die Hände legt. Wir freuen uns auf Ihre Gegenfragen.

Georg Schöllhammer

EDITORIAL

Is modernity our antiquity? This question, which seems simple at first glance, is one we began a year and a half ago to put to a group of editors of important art, culture, and theory media from the entire world—partners we had invited to reflect together on motifs and themes that occupied us during our work on the documenta 12 project. Around ninety publications of different format, scope, and emphasis on content, from all the world's continents, are taking part in this process today. They made our questions their own, discussed them in their editorial departments, and passed them on to authors and artists. Far more than three hundred contributions—essays, interviews, glosses, and online debates as well as artists' projects, photo essays, and inserts—have since appeared in these publications for the documenta 12 magazines project; each of these contributions was commissioned independently by one of the media involved.

The first issue of documenta 12 Magazine—*Modernity?*—which you hold in your hands brings together a selection of what has been published during this collective process. It is a magazine of magazines, a medium that was written by other media. It reflects the polyphonic, open, and ongoing process of exchange, translation, debate, and controversy that has been taking place since last year in a series of international meetings of editors and authors of the media involved—and in the agora of a virtual editorial office—which become visible in its full variety and depth when documenta 12 opens (with its own section of the exhibition, a Web journal, and a series of conversations and presentations). This process has already provoked a whole series of questions that are of central importance to the project of documenta 12.

Is modernity our antiquity? This question immediately raises another: which modernity and whose antiquity? The history of modernity can be told in many different ways. A majority of the utopian projects of Western modernity have remained a fragment or have failed catastrophically. Many of the structures, forms, and successes that we associate with its concepts seem to have disappeared in present transformation processes or have radically changed in meaning. The ways in which cultures and societies have modernized and are modernizing seem to be as different as the rates of transformation, the economic ideas, the cultural images, and the social actors that are the driving forces behind the modernization processes.

From the German
by Steven Lindberg.

The authors of this volume thus tell of specific, local modernities, look into developments that have been shifted or broken off, and explore alternative or parallel blueprints for modernity in which transitions have not developed or been considered and connections between spaces and practices have not been anticipated—connections that have not been conceived from the perspective of an enlightened, modernist universalism of Western coinage nor a cynical postmodern relativism that speaks of multiple modernities (by which it means nothing more than markets), but rather are conceived from situations that are produced by the specific circumstances of local yet intertwined, and by all means emancipatory, aspects and utopias of modernity.

This first issue—which will be followed by two more, dedicated to the other two leitmotifs of documenta 12 (*Life!* and *Education:*), before the exhibition opens in Kassel—offers a kind of propaedeutics, an exemplary outline, and also takes up historical positions. The artworks that are portrayed here address the concept of form, a significant discussion in the course of modernity. Many of them are from the 1960s and early 1970s, a crucial moment in the history of contemporary art, in part because of the new relationship art developed toward its own history and the history of the avant-gardes, a relationship that even today offers a rich store of contradictory projections. We, the editorial staff of the documenta 12 magazines, hope that this issue's kaleidoscopic view of specific moments, configurations, and positions of the apparatus of modernity will offer all its readers and visitors to documenta 12 useful material for navigating through one of the exhibition's leitmotifs. We look forward to hearing your questions in return.

Georg Schöllhammer

MAGAZINES

DOCUMENTA 12 MAGAZINES:
LISTE DER BEITEILIGTEN ZEITSCHRIFTEN UND MAGAZINE
LIST OF PARTICIPATING JOURNALS AND MAGAZINES

A Prior, Gent
www.aprior.org

Afterall, London/Los Angeles
www.afterall.org

AIDA, Tokyo

Amkenah, Alexandria

archplus, Berlin
www.archplus.net

Art China, Shanghai
www.duoyunxuan.com

ART iT, Tokyo
www.art-it.jp

Art World, Shanghai
www.yishushijie.com

art-ist, Istanbul

arte y crítica, Santiago de Chile
www.arteycritica.cl

Bidoun, New York
www.bidoun.com

Birikim, Istanbul
www.birikimdergisi.com/birikim/

Brumaria, Madrid/Barcelona
www.brumaria.net

Cabinet, New York
www.cabinetmagazine.org

Camera Austria International, Graz
www.camera-austria.at

Canal Contemporâneo,
Rio de Janeiro/São Paulo
www.canalcontemporaneo.art.br/blog/

Chimurenga, Cape Town
www.chimurenga.co.za

Chindwin, Yangon

Chto Delat?/What is to be done?,
St. Petersburg
www.chtodelat.org

**CLiCK (Surat YSC, KUNCI,
LeBur, Clea)**, Yogyakarta
www.kunci.or.id
www.cemetiartfoundation.org
<http://clea.kunci.or.id>

Concrete Reflection, Skopje

Craterios, La Habana
www.criterios.es

Critical Inquiry, Chicago
<http://criticalinquiry.uchicago.edu>

Ctrl+P, Manila
www.trauma-interrupted.org/ctrlp

Curare, Ciudad de México

De witte Raaf, Brussel/Bruxelles
www.dewitteraaf.be

diatxt, Kyoto
www.kac.or.jp

domus, Rozzano
www.domusweb.it

Dushu, Beijing

-empyre-, Sydney
www.subtle.net/empyre

Esfera Pública, Bogotá
www.esferapublica.org

Eurozine, Wien
www.eurozine.com

exindex, Budapest
www.exindex.hu

focas, Singapore

Frakcija, Zagreb
www.cdu.hr/frakcija/index.htm

Frontiers, Haikou
<http://taya.chinajournal.net.cn>

Glänta, Göteborg
www.glanta.org

Grey Room, New York
<http://mitpress.mit.edu/grey>

IDEA, Cluj
www.ideamagazine.ro

journal BOL, Seoul
<http://insaartspace.or.kr/en/Journal/Journal.htm>

Kakiseni.com, Petaling Jaya
www.kakiseni.com

kalam, Jakarta
www.utankayu.org/en

kunst.ee, Tallinn
www.kl.ee/kuntee

Le monde diplomatique, Berlin/Oslo
www.monde-diplomatique.de
www.diplo.no

LTTR, New York
www.lttr.org

malmoë, Wien
www.malmoë.org

Masharef, Haifa

Maska, Ljubljana
www.maska.si

Metronome, Paris
www.metronomepress.com

Metropolis M, Utrecht
www.metropolism.org

Moscow Art Magazine, Moskva
<http://xz.gif.ru>

Multitudes, Paris
<http://multitudes.samizdat.net/>

n.paradoxa, London
<http://web.ukonline.co.uk/n.paradoxa/#current>

Naqd, Alger
www.revue-naqd.net

Natural Selection, Auckland
www.naturalselection.org.nz

Neural, Bari
www.neural.it

Øjeblikket, København
www.ojeblikket.net

Off the Edge, Petaling Jaya

Pages, Rotterdam/Tehran
www.pagesmagazine.net

Pananaw, Quezon City

Parachute, Montréal
www.parachute.ca

INTO-GAL, Melbourne

Performance Research,
Manchester/London
www.performance-research.net

Piktogram, Warszawa
www.piktogram.pl

Pulgar, Caracas

Punto de Vista, Buenos Aires
www.bazaramericano.com

Radical Philosophy, London
www.radicalphilosophy.com

Ramona, Buenos Aires
www.ramona.org.ar

Remont Art Magazine, Beograd
www.remont.co.yu

Revista de Critica Cultural,
Santiago de Chile
www.criticacultural.org

Rizoma, São Paulo
www.rizoma.net

sabøt, Ciudad de México
<http://possibleworlds.org>

Sarai, Delhi
www.sarai.net

sentAp!, Ipoh, Perak

Shahrazad, Zürich

Site, Stockholm
www.sitemagazine.net

Siyahi, Istanbul

springerin, Wien
www.springerin.at

studio, Tel Aviv
www.studiomagazine.co.il

talawas, Hanoi
www.talawas.org

**Teorija koja Hoda – TkH
(Walking Theory) journal**, Beograd
www.tkh-generator.net

**Thai Bookazine, (Budd Page,
Fah Diew Kahn, Midnight
University, Open, Prachatai,
Questionmark)**, Thailand
www.midnightuniv.org
www.prachatai.com
www.questionmag.net

Third Text, London
www.tandf.co.uk/journals/titles/09528822.html

trópico, São Paulo
<http://p.php.uol.com.br/tropico>

Urban China, Shanghai
www.urbanchina.com.cn

Vacarme, Paris
www.vacarme.eu.org

Valdez, Bogotá

Vector, Iași
www.periferic.org/vector/vector.html

velocidadcrítica,
Santa Caterina N.L.

Yishu, Vancouver
www.yishujournal.com

Zehar, Donostia/San Sebastián
www.zehar.net

Februar | February 2007

INHALT | CONTENTS

13

Roger M. Buerget

Der Ursprung | The Origins

Es lohnt sich, dem Ursprung der documenta nachzugehen, denn nach einem näheren Blick auf ihre Anfänge verliert sich der ganze Ballast an Erwartungen und Projektionen.

It is worth examining the origins of documenta, for after a closer look at its beginnings, the baggage of expectations and projections falls away.

28

Mark Lewis

„Ist die Moderne unsere Antike?“ “Is Modernity our Antiquity?”

Ein Haus in Vancouver, ein Filmdokument aus dem New York der letzten Jahrhundertwende, ein von der Julihitze verätzter Park im Londoner Norden und eine Replik auf das erste Leitmotiv der documenta 12.

A house in Vancouver, a film document from New York of the previous century, a park in North London burning under the July heat, and a reply to the first leitmotif of documenta 12.

54

Ruth Vollmer

60

Helena Mattsson/Sven-Olov Wallenstein

acceptera! Der schwedische Modernismus am Scheideweg acceptera! Swedish Modernism at the Crossroad

1931, als die Architektur der Moderne international eine Krise durchlebte, beginnt mit dem Manifesto *acceptera!* der Sonderweg des schwedischen Modernismus.

In 1931, when architectural modernism was undergoing a crisis internationally, the manifesto *acceptera!* marked the beginning of Swedish modernism's unique path.

78

UNCTAD III, Santiago de Chile

Um 1970 entwickelte sich in Lateinamerika eine Zusammenarbeit von Politik und Kultur, die Annäherungen an die utopische Vorstellung von Räumen „vom Volk für das Volk“ hervorbrachte.

About 1970 a political and cultural collaboration was in the making; a few encounters with the utopian idea of spaces “by the people, for the people.”

92

Mira Schendel

98

Rubén Gallo

Das mexikanische Radio auf dem Weg zum Nordpol Mexican Radio Goes to the North Pole

Unter all den verrückten Funkprojekten aus den 1920er Jahren sticht eines besonders heraus: die Geschichte von El Buen Tono, Mexikos größtem Tabakunternehmen, das 1923 einen eigenen Radiosender ins Leben rief.

Of all the mad wireless projects from the 1920s, one stands out: the story of El Buen Tono, Mexico's largest tobacco company, which in 1923 opened its own broadcasting station.

108

Toni Maraini

Schwarze Sonne der Erneuerung Black Sun of Renewal

Das Magazin *Souffles* leistete in den 1960er Jahren einen wichtigen Beitrag zur modernen marokkanischen Kultur.

The magazine *Souffles* made an important contribution to modern Moroccan culture in the 1960s.

120

Rasheed Araeen

Im Würgegriff des Westens? | The Western Grip

Moderne, Modernismus und die Stellung Afrikas in der aktuellen Kunstgeschichte; ein offener Brief und Antworten von Denis Ekpo und Olu Oguibe.

Modernity, modernism, and Africa's place in the history of art of our age; an open letter, and answers by Denis Ekpo und Olu Oguibe.

133

Denis Ekpo

Die Vereitelung der afrikanischen Moderne The Abortion of Africa's Modernity

138

Olu Oguibe

„Wir waren auch da.“
“We were there, too.”

Zur Einordnung von Ernest Mancobas Modernismus.
The true location of Ernest Mancoba's modernism.

140

Rasheed Araeen

146

Nasreen Mohamedi

152

Goenawan Mohamad

Über Räume und Schatten | Of Spaces and Shadows

Die Geschichte der Modernen in Südostasien gelesen als ein Vexierspiel zwischen Räumen, die sich der Sichtbarkeit und Lesbarkeit der Macht eröffnen und entziehen.

The history of modernism in Southeast Asia as a figure-ground illusion of interwoven yet separate spaces that simultaneously reveal themselves while evading the visibility and legibility of power.

162

Redza Piyadasa

166

Gao Minglu

„Bestimmter Ort, konkrete Zeit, meine Wahrheit“

“Particular Time, Specific Place, and the Truth of Mine”
Moderne und Avantgarde in China.

Modernity and the avant-garde in China.

180

Mariá Bartusová

186

Łukasz Ronduda

Neue rote Kunst | New Red Art

Soz-Art – ein Versuch der Revitalisierung avantgardistischer Strategien in der polnischen Kunst der 1970er Jahre.

Soc-Art: the attempt to revitalize avant-garde strategies in Polish art in the 1970s.

202

Lee Lozano

208

Tony Chakar

Bis ans Ende der Welt | To the Ends of the Earth

Katastrophischer Raum und katastrophische Zeit –
Moderne, Irrationalität und die Logik des Krieges.

Catastrophic space, catastrophic time.

Modernity, irrationality, and the logics of war.

217

Appendix